

XX Film Festival della Lessinia
Verbale della giuria internazionale
International jury report

La giuria internazionale del XX Film Festival della Lessinia composta da Mario Casella, Albert Galindo Mallol, Sandro Gastinelli, Martin Kaufmann, Marzia Pellegrino, Karmen Tomšic e Grzegorz Zariczny vuole esprimere una considerazione. Il Film Festival della Lessinia è diventato, in Europa e nel mondo, un punto di riferimento per i film riguardanti la vita in montagna. C'è una voce che vuole raccontare queste storie e che ha bisogno di un luogo dove farlo. Senza il Film Festival della Lessinia, dove parlerà il mondo della montagna? Questo Festival è cresciuto artisticamente a livello internazionale. Auspichiamo che trovi una pari crescita finanziaria e organizzativa.

The international jury of the XX Film Festival della Lessinia, comprised of Mario Casella, Albert Galindo Mallol, Sandro Gastinelli, Martin Kaufmann, Marzia Pellegrino, Karmen Tomšic and Grzegorz Zariczny, wishes to make an observation: the Film Festival della Lessinia has become, in Europe and in the world, a reference point for films about mountain life. There is a voice that wants to tell these stories and that needs a place to do so. Without the Film Festival della Lessinia, where will the voice of the mountain world be heard? This Festival has grown artistically to an international level. It is our hope that it will find equal financial and organizational growth.

La giuria si è riunita a Bosco Chiesanuova dal 23 al 28 agosto 2014 per visionare le opere selezionate per la sezione concorso del XX Film Festival della Lessinia e ha assegnato i seguenti premi.

The jury met in Bosco Chiesanuova from 23 to 28 August 2014 to view the works chosen for the competition section of the XX Film Festival della Lessinia and has awarded the following prizes:

Premio della giuria

Jury prize

CAPO E CROCE, LE RAGIONI DEI PASTORI
di / by Paolo Carboni, Marco Antonio Pani

La giuria ritiene fondamentale premiare con il *suo* premio un'opera che documenta lo scontro violento tra i pastori e le forze dell'ordine. È un film coraggioso, che dà voce alla lotta per la sopravvivenza del mondo rurale contro la distruttiva globalizzazione, come fosse lo scontro di Davide contro Golia. Gli autori hanno saputo compiere una notevole indagine emotiva nelle vite dei pastori, dando loro voce e presentando storie totalmente ignorate dai media. Un documentario militante che la giuria vuole premiare per il suo importante messaggio di una nuova Resistenza.

The jury feels that it is essential to honour with *its* prize a work that documents the violent clash between the shepherds and the police. This is a courageous film, which gives voice to the struggle for survival of the rural world, pitted against the destructiveness of globalization, much like the clash between David and Goliath. The authors skilfully undertook a remarkable emotional investigation into the life of the shepherds, giving them a voice and presenting stories that are completely ignored by the media. This is a militant document that the jury wishes to reward for its important message about a new Resistance.

Premio per il miglior cortometraggio

Prize for the best short film

VIGIA

di / by Marcel Barelli

Una formula originale unisce la saggezza narrativa di un nonno con il mondo dell'animazione per bambini. È un modo leggero e umoristico per raccontare un tema difficile e complesso. Un cortometraggio che è a metà strada tra il documentario e il film di animazione, efficacissimo nella sua apparente semplicità.

An original formula unites the narrative wisdom of a grandfather with the world of animation for children. In a light and humourous way, it recounts a difficult, complex theme. A short film that falls halfway between documentary and animation, and is extremely effective in its apparent simplicity.

Premio per il miglior lungometraggio

Prize for the best feature film

La giuria ha deciso di non assegnare il premio.

The jury has decided not to assign the prize.

Premio per il miglior documentario

Prize for the best documentary

OLGA – TO MY FRIENDS

di / by Paul-Anders Simma

Il film racconta con delicatezza una complessa personalità in un ambiente difficile. La forza della coraggiosa Olga è la sua capacità di isolarsi e di fuggire dalla comunità con i suoi pericoli e le sue trappole. Il merito del regista è di farla parlare come se fosse un dialogo con se stessa. Un documentario di grande efficacia realizzato grazie alla sapiente scelta di seguire la cronologia biografica della protagonista.

This film recounts, with delicacy, a complex personality in a difficult environment: the force of the courageous Olga and her ability to isolate herself and to escape from the community with its dangers and traps. The accomplishment of the director is getting her to talk, as if in a dialogue with herself. This is a very effective documentary, made thanks to the wise decision to follow the protagonist's biographic chronology.

LESSINIA D'ARGENTO

Alla miglior regia

For the best director

LAS NIÑAS QUISPE

di / by Sebastián Sepúlveda

Con una sceneggiatura forte, costruita con pochissimo testo, e la totale assenza di musica, il regista riesce a tratteggiare un potente ritratto psicologico delle tre protagoniste. La loro sofferenza diventa la sofferenza stessa degli spettatori. Nella vastità del paesaggio, l'unica salvezza sembra essere lo spazio chiuso della loro povera dimora e la loro scelta estrema. Un film che obbliga a riflettere sui rapporti familiari, sull'intromissione di pressioni esterne, sulla vita e sulla morte.

With a strong screenplay, constructed with few words and the total absence of music, the director succeeds in painting a powerful psychological portrait of the three protagonists. Their suffering becomes the audience's suffering. Within the vastness of the landscape, the only salvation seems to be the closed space of their poor home and their extreme choice. A film that obliges us to reflect on family relationships, the intrusion of external pressures, and life and death.

LESSINIA D'ORO

Al miglior film

For the best film

SØSKEN TIL EVIG TID

di / by Frode Fimland

Una piccola storia che ci parla di grandi valori: la convivenza, l'armonia e la simbiosi con la Natura, la felicità della vita contadina, l'accettazione della vecchiaia pur non rinunciando alla modernità. Il ritmo del film, camera e montaggio, si adatta al ritmo della vita dei protagonisti ed entra nel loro intimo, con rispetto e grande sensibilità. Un messaggio ottimista di un modello di vita che non logora, di una saggia semplicità.

A small story that speaks to us of great values: the coexistence, harmony, and symbiosis with Nature, the happiness of rural life, and the acceptance of old age without renouncing modernity. The rhythm of the film, the camera, and the editing adapt to the rhythm of the protagonist's lives and enters into their intimacy with respect and great sensitivity. An optimistic message about a way of life that does not wear out, and of a wise simplicity.

Mario Casella
Albert Galindo Mallol
Sandro Gastinelli
Martin Kaufmann
Marzia Pellegrino
Karmen Tomšič
Grzegorz Zariczny

Bosco Chiesanuova, 28 agosto 2014 / 28 August, 2014